Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówili przeciw Bogu tymi słowy: Czy Bóg może zastawić stół na pustyni? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I takie kierowali względem Niego słowa: Czy Bóg może zastawić nam stół na pustyni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mówili przeciwko Bogu tymi słowy: Czy Bóg może zastawić stół na tej pustyni? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A mówili przeciwko Bogu temi słowy: Izali może Bóg zgotować stół na tej puszczy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówili źle o Bogu, rzekli: Izali Bóg może stół zgotować na puszczy? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówili przeciw Bogu, rzekli: Czyż Bóg potrafi nakryć stół na pustyni? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówili przeciwko Bogu tymi słowy: Czy może Bóg zastawić stół na pustyni? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I szemrali przeciwko Bogu: Czy Bóg może zastawić stół na pustyni? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwłaczali Bogu, mówiąc: „Czy może Bóg zastawić stół na pustyni? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I uwłaczali Bogu mówiąc: ”Czy Bóg zdoła zastawić stół na pustyni? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I złorzeczyli prawdziwemu Bogu, mówiąc: Czy Bóg potrafi przyrządzić stół na puszczy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaczęli więc mówić przeciwko Bogu. Rzekli: ”Czyż potrafi Bóg zastawić stół na pustkowiu? |